

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 72 (1985)  
**Heft:** 10: Tägliche Freizeit = Loisirs quotidiens = Daily Leisure

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Aufstieg-Probleme?

Sie finden viele Partner, die Ihnen diese lösen wollen, aber nur **einen** mit der **Erfahrung von EDAK** – dem Spezialisten in Leichtmetall-Leitern und Leichtmetall-Rollgerüsten.

2-21 m  
SUVA-konform



Zu beziehen bei Ihrem Fachhändler oder

**EDAK**

EDAK AG  
Postfach  
8201 Schaffhausen



**SIBIR CHAUFFE!**  
APPARTEMENT, MAISON DE VACANCES ET MÊME UNE MAISON À DEUX APPARTEMENTS. SÛR, PRATIQUE, ÉCONOMIQUE ET FIABLE. SIMPLE COMME SIBIR.

**SIBIR** therm

... un poêle à mazout extraordinaire. Entièrement automatique, régulation par thermostat, presque silencieux. Air pulsé: sortie d'air chaud possible dans les pièces adjacentes. Plus de 20 000 unités sont déjà installées. Puissance réglable: jusqu'à 10 kW/ 8600 kcal/h. Testé et approuvé par l'EMPA. Puissance suffisante pour toute une maison de vacances. Vraiment économique, faible consommation.

**SIBIR** comet

... chaudière de chauffage central avec brûleur SIBIR. Silencieux comme un poêle de chambre. Aussi économique qu'un brûleur à évaporation. 3 étages de puissance: jusqu'à 15 kW/ 12 900 kcal/h. Peut aussi être réglé plus haut. Cette puissance est suffisante pour le chauffage des étages d'une maison aussi bien que de l'ensemble d'une villa locative isolée.

Plus de 600 stations-service en Suisse. Demandez des prospectus directement au fabricant.

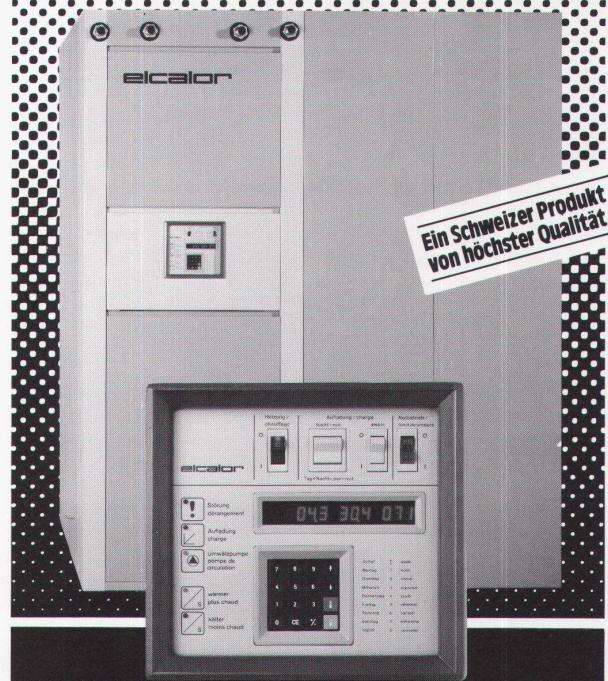
SIBIR S.A. Vente et service  
Rte d'Yverdon 3 - 1033 Chexaux sur Lausanne  
Téléphone 021/913161

**SIBIR**

## Der Elcalor-

## Wasser-

# Zentralheizspeicher bietet höchsten Heiz-Komfort.



**Neu, mit modernster Computer-Steuerung und verbessertem Design.**

Die ideale Heizung für Ein- und Mehrfamilienhäuser, Alt- und Neubauten

Vorzüglich geeignet für die Zuschaltung von Alternativ-Energien

Überall leicht einbringbar dank Baukastenprinzip

# elcalor

Elcalor AG, Heizsysteme und Boiler,  
5001 Aarau, Telefon 064-25 33 88